

Forord

I denne bog fremlægges resultaterne af en del af det store projekt “Moderne importord i språka i Norden” (MIN), som startede i året 1999. Vægten blev lagt på beskrivelsen af afløsningsord i dansk, finsk, finlands-svensk, islandsk, norsk og svensk, og der var fem forskere som deltog i undersøgelsen. Svensk og finlandssvensk blev behandlet i den samme artikel. I slutkapitlet sammenlignes resultaterne for at opnå en bedre oversigt over forholdet mellem importord og afløsningsord i de forskellige lande. Selve arbejdsmetoden skildres i indledningskapitlet. Denne bog ville ikke være blevet til noget hvis ikke der havde hersket et særdeles godt samarbejde mellem alle deltagerne, åbne diskussioner på adskillige møder og utallige e-poster i gennem årene.

Professor Lars Sigurdsson Vikør i Oslo påtog sig at læse alle artiklerne for at få et helhedsbillede af de forskellige undersøgelser. Han sendte os gode kommentarer som vi alle er meget taknemmelige for. To af forfatterne skrev ikke deres artikler på deres modersmål, og disse artikler blev av den grund sendt til “sprogvaske”. Inge Lise Pedersen, lektor ved Sprogforandringscentret ved Københavns Universitet, læste mine tre artikler som blev skrevet på dansk, og Leila Mattfolk, forsker ved Forskningscentralen för inhemska språken i Helsingfors, læste Hanna Hakalas artikel, som blev skrevet på svensk. Begge to får stor tak for deres store hjælp. Den største tak får dog professor Helge Sandøy i Bergen, som har ledet det store projekt fra begyndelsen. Uden ham og hans entusiasme, hjælp, venlighed og stærke styre ville MIN-projektet aldrig have været muligt.

Reykjavík, 1. august 2007

Guðrún Kvaran